

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

Urdu / Ourdou / Urdu A:
literature / littérature / literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. مناسب سے اچھی رہنمائی والا ادبی تجزیہ مندرجہ ذیل پر مشتمل ہو گا:
- ادبی قطعے کے انداز اور موضوع کی شناخت (جیسا کہ ثقافتی رجحانات اور رہنے سہنے کے انداز اور بعض چیزوں کی اہمیت پر طنز و مزاح سے بھر پور مضمون، مثلاً اس ثقافت میں "چارپائی")
 - چارپائی کے استعمال پر مصنف نے جیسے ثقافتی اور سماجی ماحول کی تصویر کشی کی، اس کی وضاحت
 - انہوں نے جیسے زبان کا استعمال کیا، جو کہ بیانیہ انداز ہے، اور جیسے بنا مبالغہ آرائی کے، ہمارے معاشرے کی تصویر کشی انتہائی حقیقی انداز میں کی، اس پر تبصرہ
 - مصنف کا گہرا مشاہدہ جس باریک بینی سے تصویر کشی کی تفصیلات پیش کرتا ہے، اس پر تبصرہ

بہت عمدہ سے شاندار رہنمائی والا ادبی تجزیہ میں مندرجہ ذیل بھی شامل ہو گا:

- اس بات کا تجزیہ کہ مصنف کیسے عام لوگوں کی زبان یا گلی محلوں میں بولی جانے والی زبان سے بچنے کی کوشش کرتا ہے اور بھرپور ادبی حوالوں سے اعلیٰ معیاری زبان لکھنے میں کامیاب ہوتا ہے
- مناظر کی وضاحت اور دیگر ادبی محاسن جو ان کی وضاحت کے لیے استعمال کیے گئے، ان پر زیادہ تفصیل سے تبصرہ۔ سُریا لب ولہجہ (طنز نگاری؛ داستان گوئی)، زبان (اردو معلیٰ مگر بنا مبالغہ آرائی)، استعارے (ہندوستانی گہرانے میں چارپائی خوابگاہ، بیٹھک، غسلخانہ، کھانے کا کمرہ، تخت یا گورنمنٹ آفس، مہمان خانہ، قلعہ، خیمہ، دوا خانہ، کشتی، اور گھر سبھی کچھ ہے۔) ذخیرہ الفاظ، محاورے کا استعمال، اور جملوں کی ساخت
- ادبی تخلیق کے مواد اور طرز تحریر پر مزید تفصیلات اور بحث کو آگے بڑھائیں
- اقتباس میں طنز و مزاح کے کردار اور مزاج پر اس کے اثر پر تبادلہ خیال

2. مناسب سے عمدہ رہنمائی والا ادبی تجزیہ مندرجہ ذیل پر مشتمل ہو گا:
- نظم کے موضوع اور انداز کی پہچان، (یعنی مزاج افسردگی اور میٹروپولیٹن ثقافت کی بے حسی کے خلاف ایک آوارہ کی تنہائی؛ نظم کا انداز جس میں شاعر نے 3 مصرعوں کا بند + 1 مصرع مکرر استعمال کیا)
 - شاعر نے الفاظ کے ذریعے اپنی مایوسی اور تنہائی کے جذبات کا اظہار جیسے کیا ہے (مثال کے طور پر ناکارہ، غیر کی بستی میں، در بدر، غم دل، وحشت دل، آوارہ وغیرہ) اس کے بارے میں کچھ شعور اور نظم (بند + ایک ٹیگ لائن) کی ساخت پر اظہار خیال۔
 - منظر کشی کے استعمال اور معنی دینے میں اس کے کردار پر تبصرہ۔
 - آوارہ اور میٹروپولیٹن شہر سے متعلق بات منظر کشی پر بحث

بہت اچھے سے بہترین رہنمائی والا ادبی تجزیہ مندرجہ ذیل پر مبنی ہو گا:

- اس بات کا تجزیہ کرے کہ شاعر نے کیسے موثر طور پر 3 + 1 مصرعوں کا بند استعمال کیا۔ (جیسا کہ ٹیگ لائن دلفریب طریقوں سے ہر بند کے مزاج کے ساتھ ایک نیا رنگ اپناتی ہے۔ جب بھی یہ مصرع نظم آتا ہے تو اسے مختلف طریقے سے پڑھا جا سکتا ہے۔)
- شاعر پر خصوصی توجہ دے، جو اپنے آپ کو جوش و جذبے سے تجربات میں ڈھال لیتا ہے اور الفاظ میں جذبات کا بہاؤ ان کے سامعین اور قارئین کو بھگو دیتا ہے۔
- اس شاعری میں تخلیقی صلاحیت، تلخی اور جوش و جذبے کے بارے میں بحث کرے۔
- خصوصیات، مواد اور مختلف علامتوں اور استعاروں کا استعمال کرنے کے لئے شاعر کی صلاحیت کے بارے میں بحث کرے (مثلاً مجذوب کا فریب نظر، ایک عاشق لڑکے کا ملاپ، وغیرہ)؛
- تخلیقی صلاحیت، زبان، اور تنہائی پر شاعرانہ اظہار پر مزید تفصیلات میں تبصرہ کرے؛
- مزاج کا تجزیہ کرے